

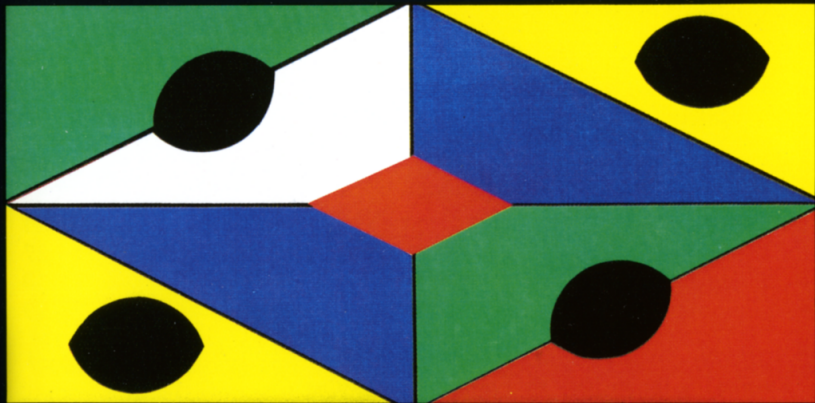


CD-527 DIGITAL



volume 11

alfred schnittke



stille nacht
gratulationsrondo
violin sonatas nos. 1 & 2
suite im alten stil

ulf wallin
violin
roland pöntinen
piano

SCHNITTKE, Alfred (b. 1934)**Sonata No.1 for violin and piano** (*Sikorski*) **17'46**

- | | | |
|---|--|------|
| 1 | I. <i>Andante</i> | 2'33 |
| 2 | II. <i>Allegretto</i> | 5'01 |
| 3 | III. <i>Largo</i> | 5'02 |
| 4 | IV. <i>Allegretto scherzando — Largo</i> | 5'05 |

5	Sonata No.2 ('Quasi una Sonata') (<i>Sikorski</i>) 21'06
	for violin and piano

Suite im alten Stil for violin and piano (*Sikorski*) **15'14**

- | | | |
|----|--|------|
| 6 | I. Pastorale. <i>Moderato</i> | 3'37 |
| 7 | II. Ballett. <i>Allegro</i> | 2'14 |
| 8 | III. Menuett. <i>Tempo di menuetto</i> | 3'27 |
| 9 | IV. Fuge. <i>Allegro</i> | 2'30 |
| 10 | V. Pantomime. <i>Andantino</i> | 3'19 |

11	Stille Nacht for violin and piano. Lento (<i>Sikorski</i>) 4'51
	Employing the melody by Franz Xaver Gruber

12	Gratulationsrondo for violin and piano (<i>Sikorski</i>) 9'38
	Written for the 50th birthday of Rostislav Dubinski

Ulf Wallin, violin; **Roland Pöntinen**, piano

INSTRUMENTARIUM

Violin: J.B. Guadagnini 1745; Bows: Sartory, Ouchard

Grand Piano: Steinway D.

Piano technicians: Edgar Lips (Sonatas, Suite); Jonas Asp (Stille Nacht, Rondo)



Ulf Wallin

Sonata No.1 for violin and piano

I wrote the *Sonata No.1 for violin and piano* in 1963, and in 1967 I made a version of it for violin and chamber orchestra.

The piece is one of my earliest attempts at twelve-tone technique — but with a varying row (first movement: diminished and augmented triads; second movement: minor triads; third movement: major triads; fourth movement: interaction of all four types of triad).

It depicts a tonal world with atonal highways, but thematically it is completely traditional (even with quasi-quotations from folk music and from Shostakovich's *Second Piano Trio*).

Alfred Schnittke

The first performers of the sonata in spring 1964 were the violinist Mark Lubotsky, the dedicatee of the piece, with Alfred Schnittke himself at the piano.

Sonata No.2 for violin and piano

As an inversion of Ludwig van Beethoven's subtitle for his *Piano Sonata in E flat major*, Op.27 No.1, Schnittke gave his *Violin Sonata No.2* the alternative title 'Quasi una sonata'. The composer once explained this as follows: 'The piece is a sort of borderline case of sonata form. The form is called into question; it seems not to be achieved, — and then the sonata is already over. It is reminiscent of Fellini's film "8 1/2", which is really only the story of how difficult and impossible it is to make the film. And it is not made; but meanwhile the film has already come into existence. For me it was similar with this piece.

'The *Sonata* begins with a loud, short G minor triad. That was very important for me then, in 1968. It was the first entirely newly-conceived piece after a very long period of exclusively serial music. Suddenly I had to write this piece, without rules of construction. It was, so to speak, a mutiny against everything else. There is a continual exchange between this triad and a dissonant violin chord: the piece seems to stammer. Then, suddenly, the motif B-A-C-H appears, first in transposed form, but at the end it stands out clearly as the solution. The solution consists of the fact that nothing is solved: both (the traditional triad and the sounds of atonal order) remain as contrasting elements which are balanced against each other.' Later he

enlarged upon these remarks: ‘Here I tried out a polystylistic method of writing for the first time, a technique which was to determine many of my later works. Polystylisticism is, for me, a conscious playing-out of stylistic differences, by means of which a new musical dimension is created and a dynamic creation of form — which had become impossible because tonal thinking had been overtaken in the course of the development of the avant-garde. — is once again made possible.

‘Simultaneously, sonata form is called into question in “Quasi una sonata”: it is built up, in the process of which it collapses. It is a report of the impossibility of the sonata, made in the form of a sonata (I later wrote a similar “un-symphony”). For this reason there are no proper tempo indications for the three continuous movements.’

Suite im alten Stil

Schnittke’s *Suite im alten Stil* (Suite in the Old Style) was written in 1972 and first performed in its original form in Moscow in March 1973 by Lyubov Yedlina (piano) and the violinist Mark Lubotsky, who now works in Hamburg. The five-movement work — a homage to the suite form of the eighteenth century — is among the most frequently performed of Schnittke’s works and has already been arranged on several occasions.

The suite, with which Schnittke fulfilled his wish ‘once to write completely naively’, begins with a very songful *Pastorale* in rocking 6/8 time, played quietly throughout and enlivened by unusual modulations. Small rubbing dissonances, hovering pedal points and the sensitive trill episode at the *morendo* conclusion form attractive details. The *Ballet* which follows without a break is a merry dance in the spirit of the old Italian ‘ballo’ (in duple time and with a clear periodical phrase structure). Schnittke allows his personal style to shine through in tiny elements of alienation (he wove this pert, contrast-filled display piece, in orchestral garb, into the polystylistic whirlwind of his *First Symphony*). A determined *Minuet* (in free form with interesting tonal shifts) is followed by a lively *Fugue*, which resembles a refined mental exercise with its clear-cut themes. The fugue’s motion flows straight into the *Pantomime*, a subdued *Andantino* which forms the coloured background for a very

personal kind of comedy; after a *fortissimo* outburst near the end, the movement dies away with the same quaking, questioning trill on a second as the opening pastorale. We experience here an encounter with a 'masked' Schnittke, who hereby also awakens and magnifies our curiosity about his 'own' language. *Jürgen Köchel*

Stille Nacht

Schnittke wrote this determined little arrangement of the German Christmas song 'Stille Nacht, heilige Nacht' (Silent Night, Holy Night), a piece popular throughout the world, for the violinist Gidon Kremer, to whom he gave it as a present at Christmas 1978 in Moscow. The première took place in January 1979 in Leningrad.

In an interview with Wolf-Eberhard von Lewinski, Kremer made the following comments on Schnittke's song arrangement: 'For me, the sense of the song is not changed but only complemented by those distortions which contribute new atmospheric elements; these are not to be perceived as insulting, but instead — even if they are basically solemn — still as Christmassy. That, at least, is one possible way of explaining the composition; by no means do I wish to impose this perspective upon anybody. There are other possibilities. One could also propose another, far simpler explanation: that it concerns an association with a broken musical box. He who can no longer muster a relationship to this musical box becomes angry and throws it away, perhaps indicating his own collapse or merely a lack of imagination.'

Gratulationsrondo

Alfred Schnittke composed this little *Rondo* in C major for violin and piano in 1974 for the 50th birthday of Rostislav Dubinski, the former leader of the Moscow Borodin Quartet. The thematic material was to be re-used, in elaborate metamorphoses and alienated forms, in the orchestral piece *(K)ein Sommernachtsstraum* (BIS-CD-437) in 1987.

In this dedicatory *Rondo*, the basic stylistic position of which is related to the *Suite im alten Stil*, Schnittke unites the principles of the rondo and variation forms.

Without exception, the melodic and rhythmic details are derived from the introductory rondo theme, which seems to derive from Viennese classicism. The composition, which is almost exclusively tonal, goes through a wide range of keys, as far as F minor and D flat major in the middle section. The *Gratulationsrondo*, a 'playful piece' in the best sense of the word, shows us once again the composer with a twinkle in his eye, who now and again takes the liberty of 'falsifying antiques' and presenting us with 'corpses wearing make-up', as he himself once expressed it.

Hans-Ulrich Duffek

The Swedish violinist **Ulf Wallin** began his studies at the State College of Music in Stockholm with Professor Sven Karpe. Starting in 1978, Ulf Wallin studied under Professor Wolfgang Schneiderhan at the Hochschule für Musik und darstellende Kunst in Vienna and also at the Konservatorium für Musik in Lucerne. In 1985 he was awarded his soloist's diploma with the highest honours from both Vienna and Lucerne. Since 1985, Wallin has held a teaching position at the Hochschule für Musik und darstellende Kunst in Vienna and also at the Detmold Music College. He has toured throughout eastern and western Europe, the U.S.A. and Scandinavia and made many radio and television recordings. His interest in modern music has inspired several composers to dedicate works to him. In 1981 he made his début at the Berlin Philharmonie and in 1984 at the Großer Musikvereinsaal in Vienna. He has performed at many festivals such as the International Festival of Music in Lucerne, the Ravel Festival in Vienna, the renowned Schnittke Festival in Stockholm and the Engadin Festival in Switzerland. He is a dedicated chamber musician and leader of the renowned chamber ensemble Vienna Concertino. This is his first BIS recording.

Roland Pöntinen was born in Danderyd, near Stockholm, in 1963, and since 1975 has studied with Gunnar Hallhagen. After graduating from Adolf Fredrik's School in Stockholm, he studied two years for his diploma at the Stockholm College of Music. His two diploma concerts, including a performance of Bartók's *Second Piano Concerto*, were acclaimed by press and public alike. He has also studied at the Banff Centre School of Fine Arts for among others Menahem Pressler and György

Sebök, and in Vienna with Elisabeth Leonskaja. Since his début with the Stockholm Philharmonic Orchestra at the age of 17 he has toured extensively as a soloist and chamber musician and has participated in prestigious music festivals all over the world. He appears on 24 other BIS records.

Other compositions by Alfred Schnittke available on BIS compact discs:

Sonata for cello and piano. *Torleif Thedéen, cello; Roland Pöntinen, piano.* **BIS-CD-336**

Sonata No.1 for violin and piano. *Christian Bergqvist, violin; Roland Pöntinen, piano.* **BIS-CD-364**

Concerto Grosso No.1; Concerto for oboe, harp & strings; Concerto for Piano and Strings. *Christian Bergqvist and Patrik Swedrup, violins; Helén Jahren, oboe; Kjell Axel Lier, harp; Roland Pöntinen, piano; New Stockholm Chamber Orchestra / Lev Markiz.* **BIS-CD-377**

4. Concerto Grosso — 5. Sinfonie; Pianissimo for large orchestra. *Gothenburg Symphony Orchestra / Neeme Järvi.* **BIS-CD-427**

Ritual for large symphony orchestra; (K)ein Sommernachtstraum for large orchestra; Passacaglia for large orchestra; *Faust Cantata ('Seid nüchtern und wachet'). *Inger Blom, mezzo-soprano; *Mikael Bellini, counter-tenor; *Louis Devos, tenor; *Ulrik Cold, bass; Malmö Symphony Orchestra and *Chorus / Leif Segerstam and *James DePreist. **BIS-CD-437**

Concerto for viola and orchestra*; In Memoriam for orchestra. *Nobuko Imai, viola; Malmö Symphony Orchestra / Lev Markiz. **BIS-CD-447**

String Quartets Nos.1-3. *Tale Quartet.* **BIS-CD-467**

Symphony No.3. *Stockholm Philharmonic Orchestra / Eri Klas.* **BIS-CD-477**

Violin Concertos Nos.1 & 2. *Mark Lubotsky, violin; Malmö Symphony Orchestra / Eri Klas.* **BIS-CD-487**

Symphony No.4; *Requiem. *Soloists; Uppsala Akademiska Kammarkör / Okko Kamu and *Stefan Parkman.* **BIS-CD-497**

*Cello Concerto No.1; Klingende Buchstaben for Solo Cello; §Four Hymns. *Torleif Thedéen, cello; *Danish National Radio Symphony Orchestra / Leif Segerstam; §Entcho Radoukanov, double bass; §Christian Davidsson, bassoon; §Ingegerd Fredlund, harp; §Mayumi Kamata, harpsichord; §Anders Holdar, tubular bells & timpani; §Anders Loguin, tubular bells.* **BIS-CD-507**

Violin Concertos Nos.3 & 4. *Oleh Krysa, violin; Malmö Symphony Orchestra / Eri Klas.* **BIS-CD-517**

Concerto Grosso No.3; Sonata for Violin and Chamber Orchestra; Trio Sonata (arranged for chamber orchestra by Yuri Bashmet). *Patrik Swedrup, Tale Olsson, Christian Bergqvist, violins; Mayumi Kamata, keyboards; Stockholm Chamber Orchestra / Lev Markiz.* **BIS-CD-537**

Piano Quintet; Kanon in memoriam Igor Strawinsky; Piano Quartet; String Trio. *Tale Quartet; Roland Pöntinen, piano.* **BIS-CD-547**

Sonate Nr.1 für Violine und Klavier

Im Jahre 1963 schrieb ich die *Erste Sonate für Violine und Klavier*, 1967 machte ich davon eine Version mit Kammerorchester.

Das Stück ist einer meiner ersten Versuche mit der Zwölftontechnik — aber mit einer variierenden Reihe (erster Satz: verminderte und übermäßige Dreiklänge; zweiter Satz: Molldreiklänge; dritter Satz: Dur-Dreiklänge; vierter Satz: Zusammenspiel aller vier Dreiklangsarten).

Es ist eine tonale Welt mit atonalen Wegen, doch thematisch ganz traditionell (auch mit Quasi-Zitaten aus der Volksmusik und aus dem 2. *Klaviertrio* von Schostakowitsch).

Alfred Schnittke

Die Interpreten der Uraufführung im Frühjahr 1964 waren Mark Lubotsky, dem diese Violinsonate auch gewidmet ist, und Alfred Schnittke selbst am Klavier.

Sonate Nr.2 für Violine und Klavier

Seiner *Zweiten Violinsonate* gab Schnittke — in Umkehrung von Ludwig van Beethovens Untertitel zur *Es-dur-Klaviersonate* op.27 Nr.1 — den Nebentitel „quasi una Sonata“. Der Komponist erklärte dies einmal folgendermaßen: „Das Stück ist eine Art Grenzfall der Sonatenform. Sie wird in Frage gestellt und scheint nicht zustande zu kommen und — da ist die Sonate schon zu Ende. Es ist so wie in Fellinis Film „8 1/2“, der eigentlich nur eine Erzählung darüber ist, wie schwierig und unmöglich es ist, diesen Film zu machen. Und der wird auch nicht gemacht, doch inzwischen ist der Film schon entstanden. So ähnlich war für mich dieses Stück.

Die Sonate beginnt mit einem lauten und kurzen g-moll-Dreiklang. Das war für mich damals — im Jahre 1968 — sehr wichtig. Es war das erste ganz neu konzipierte Stück nach einer sehr langen Zeit nur serieller Musik. Auf einmal mußte ich dieses Stück schreiben, ohne konstruktive Regeln. Es war sozusagen eine Meuterei gegen alles andere. Zwischen diesem Dreiklang und einem dissonierenden Violinakkord gibt es ein kontinuierliches Wechselspiel, das sich immer mehr verwirrt: das Stück scheint zu stammeln. Und dann kommt plötzlich das B-A-C-H, transponiert zuerst, aber am Ende tritt es deutlich als die Lösung

hervor. Die Lösung besteht darin, daß nichts gelöst wird: es bleibt beides (der traditionelle Dreiklang und die Klänge atonaler Ordnung) erhalten als kontrastierende Elemente, die sich im Gleichgewicht gegenüberstehen.“ Später ergänzte er diese Bemerkungen: „Hier probierte ich zum ersten Mal eine polystilistische Schreibweise aus, die dann viele meiner späteren Werke bestimmen sollte. Polystilistik ist für mich eine bewußte Ausspielung der Stilunterschiede, wodurch ein neuer musikalischer Raum entsteht und eine dynamische Formgestaltung wiederermöglicht wird, die durch die Überholung des tonalen Denkens im Laufe der Avantgarde-Entwicklung unmöglich geworden war.

Gleichzeitig wird in „Quasi una Sonata“ die Sonatenform in Frage gestellt: sie wird aufgebaut, indem sie dabei zusammenfällt — es ist ein Bericht über die Unmöglichkeit der Sonate in Form einer Sonate (später schrieb ich auch eine ähnliche Un-Symphonie). Darum gibt es auch keine regelrechten Tempoangaben für die drei ineinander übergehenden Sätze.“

Suite im alten Stil

Schnittkes *Suite im alten Stil* entstand 1972 und wurde in ihrer ursprünglichen Form im März 1973 von Ljubow Jedlina (Klavier) und dem jetzt in Hamburg wirkenden Mark Lubotsky (Violine) in Moskau uraufgeführt. Das fünfsätzige Werk — eine Huldigung an die Suitenform des 18. Jahrhunderts — zählt zu den meistaufgeführten Stücken des Komponisten und ist bereits mehrfach bearbeitet worden.

Die Suite, mit der sich Schnittke den Wunsch erfüllte, „einmal ganz naiv zu schreiben“, beginnt mit einer sehr gesanglichen *Pastorale* im wiegenden 6/8-Takt, durchweg in leisen Tönen gehalten und von aparten Modulationen belebt. Kleine dissonante Reibungen, schwebende Orgelpunkte, auch die empfindsame Triller-episode des *morendo*-Schlusses bilden reizvolle Details. Das sich ohne Pause anschließende *Ballett* ist ein heiterer Tanz im Geiste des altitalienischen „Ballo“ (geradtaktig und mit klarer periodischer Gliederung). Schnittke läßt hier in minimalen Verfremdungen Eigenes aufleuchten (in orchestriertem Gewand hat er dieses kecke und kontrastreiche Kabinettstück in den polystilistischen Wirbel seiner *Ersten Symphonie* einbezogen). Auf ein eigenwilliges *Menuett* (in freier Form

mit interessanten tonalen Rückungen) folgt eine lebhaft *Fuge*, die mit ihrer markanten Thematik einer feinsinnigen Denkübung ähnelt. Das Laufwerk der Fuge mündet unmittelbar in eine *Pantomime*, ein leises *Andantino*-Stück, das den farbigen Hintergrund für etwas sehr persönlich Komödiantisches bildet, und das nach einem Fortissimo-Ausbruch gegen Schluß mit dem gleichen bebend-fragenden Sekundriller wie in der einleitenden Pastorale verklingt. Wir erleben die Begegnung mit einem „maskierten“ Schnittke, der damit wohl auch die Neugierde auf die Werke in seiner „eigenen“ Sprache weckt und steigert.

Jürgen Köchel

Stille Nacht

Schnittke schrieb diese eigenwillige kleine Bearbeitung des in der ganzen Welt populären deutschen Weihnachtsliedes „Stille Nacht, heilige Nacht“ für den Geiger Gidon Kremer, dem er das Werk Weihnachten 1978 in Moskau zum Geschenk machte. Die Uraufführung erfolgte im Januar 1979 in Leningrad.

In einem Interview mit Wolf-Eberhard von Lewinski kommentierte Kremer Schnittkes Liedbearbeitung folgendermaßen: „Der Sinn des Liedes ist für mich nicht geändert, nur ergänzt durch jene Verzerrungen, die neue Stimmungselemente hinzubringen, die aber nicht als beleidigend zu empfinden sind, sondern — wenn auch im Grunde traurig — noch immer weihnachtlich. Das ist wenigstens eine der Möglichkeiten, die Komposition zu erklären — ich will keineswegs einem anderen Menschen diese Perspektive aufzwingen. Es gibt noch andere Möglichkeiten. Man könnte auch als eine andere, viel simplere Erklärung behaupten, es handle sich um die Assoziation einer zerbrochenen Spieluhr. Wer keine Beziehung zu dieser zerbrochenen Spieluhr mehr herstellen kann, böse wird, sie wegwirft, weist möglicherweise damit auf eine eigene Zerbrochenheit hin, oder nur auf einen Mangel an Phantasie.“

Gratulationsrondo

Zum 50. Geburtstag von Rostislaw Dubinski, dem ehemaligen Primarius des Moskauer Borodin-Quartetts, komponierte Alfred Schnittke im Jahre 1974 ein

kleines Rondo für Violine und Klavier in C-Dur, dessen Thematik sich im 1987 entstandenen Orchesterwerk *(K)ein Sommernachtstraum* (BIS-CD-437) in kunstvollen Verwandlungen und Verfremdungen wiederfindet.

In seiner stilistischen Grundhaltung mit der *Suite im alten Stil* verwandt, vereint Schnittke in dieser Widmungskomposition das Rondo- mit dem Variationsprinzip. Dabei sind alle melodischen und rhythmischen Details durchweg von dem einleitenden Rondothema abgeleitet, das der Wiener Klassik entsprungen zu sein scheint. Die fast stets tonal gehaltene Komposition durchläuft die verschiedensten Tonarten bis hin zu f-moll und Des-Dur im Mittelteil. Das *Gratulationsrondo*, ein „Spielstück“ im besten Sinne, zeigt uns wieder einmal den augenzwinkernden Komponisten, der sich von Zeit zu Zeit die Freiheit nimmt, „Antiquitäten zu fälschen“ und uns „geschminkte Leichen“ vorzuführen, wie er selbst einmal formulierte.

Hans-Ulrich Duffek

Ulf Wallin wurde in Växjö, Schweden, geboren. Violinstudium an der Königlichen Musikhochschule in Stockholm bei Professor Sven Karpe. Fortsetzung der künstlerischen Ausbildung bei Professor Wolfgang Schneiderhan an der Hochschule für Musik und darstellende Kunst in Wien und am Konservatorium in Luzern. 1985 Solistendiplom mit höchster Auszeichnung in Wien und Luzern. Seit 1985 Dozent an der Hochschule für Musik und darstellende Kunst in Wien und seit 1991 auch an der Hochschule für Musik in Detmold. Konzerttournée in Europa, den Vereinigten Staaten und Skandinavien. Zahlreiche Rundfunk- und Fernsehaufnahmen. Ulf Wallins Interesse für zeitgenössische Musik hat mehrere Komponisten dazu veranlasst, ihm ihre Werke zuzueignen. 1981 Debüt in der Berliner Philharmonie und 1984 im großen Musikvereinsaal in Wien. Solistische Auftritte bei bedeutenden Musikfestivals, u.a. Internationale Festspiele Luzern, Ravel Festival Wien, Schnittke Festival Stockholm und Engadiner Festspiele. Kammermusikalisch ist Ulf Wallin u.a. als Konzertmeister des renommierten Kammermusikensembles Vienna Concertino tätig, mit dem er zahlreiche Tournée unternommen hat. Dies ist seine erste BIS-Platte.

Roland Pöntinen wurde 1963 in Danderyd bei Stockholm geboren und begann 1975 mit seinen Studien bei Gunnar Hallhagen. Er studierte zwei Jahre in der Diplomklasse der Stockholmer Musikhochschule. Seine beiden Diplomkonzerte mit u.a. Bartóks *Zweitem Klavierkonzert* waren große Publikums- und Kritikererfolge. Er studierte auch an der Banff Centre School of Fine Arts in Kanada bei Menahem Pressler und György Sebök, sowie in Wien bei Elisabeth Leonskaja. Als 17-jähriger debütierte er mit den Stockholmer Philharmonikern und seitdem spielt er als Solist und Kammermusiker in aller Welt. Darüberhinaus nahm er an internationalen Musikfestspielen teil. Er erscheint auf 24 weiteren BIS-Platten.



Roland Pöntinen

Sonate no 1 pour violon et piano

J'ai écrit la *Sonate no 1 pour violon et piano* en 1963 et, en 1967, j'en ai fait une version pour violon et orchestre de chambre.

La pièce est un de mes tout premiers essais en technique dodécaphonique — mais avec une série variable (premier mouvement: accords de trois sons diminués et augmentés; second mouvement: accords parfaits mineurs; troisième mouvement: accords parfaits majeurs; quatrième mouvement: interaction des quatre sortes d'accords). Elle décrit un monde tonal par des chemins atonaux mais ses thèmes sont entièrement traditionnels (avec même des quasi-citations de musique folklorique et du *second trio pour piano* de Chostakovitch). **Alfred Schnittke**

La création eut lieu au printemps de 1964 avec le violoniste Mark Lubotsky, le dédicataire de la pièce, et Alfred Schnittke lui-même au piano.

Sonate no 2 pour violon et piano

Pour faire inversion au sous-titre de la *Sonate pour piano en mi bémol op. 27 no 1 (Sonata quasi una fantasia)* de Louis van Beethoven, Schnittke dota sa *Sonate no 2 pour violon et piano* du titre alternatif de "Quasi una sonata". Le compositeur en a déjà donné l'explication suivante: "La pièce est à la limite de la forme sonate. La forme est mise en doute; elle ne semble pas achevée — mais la sonate est déjà terminée. Elle rappelle le film "8 1/2" de Fellini qui ne fait que montrer combien le film est difficile et impossible à faire. Il ne se fait effectivement pas; entretemps cependant, le film est déjà tourné. Ce fut la même chose pour moi avec cette pièce.

La sonate commence par un fort accord parfait mineur en sol. C'était très important pour moi alors, en 1968. C'était la première pièce entièrement nouvellement conçue après une très longue période de musique exclusivement sérielle. Je devais soudainement écrire cette pièce, sans règles de construction. C'était, pour ainsi dire, une mutinerie contre tout le reste. Il existe un échange continuuel entre cet accord et un accord dissonant au violon: la composition semble balbutier. Tout à coup, le motif B-A-C-H apparaît, d'abord en forme transposée, mais à la fin, il ressort clairement comme la solution. Cette dernière consiste dans le fait que rien n'est résolu: les deux (l'accord parfait traditionnel et les sons d'ordre atonal)

restent des éléments contrastants entre lesquels l'équilibre règne.” Schnittke développa plus tard ces remarques: “J’ai essayé pour la première fois une méthode d’écriture polystylistique, une technique qui devait déterminer plusieurs de mes œuvres ultérieures. Pour moi, le polystylisme est un jeu conscient de différences stylistiques au moyen duquel jeu une nouvelle dimension musicale est donnée et une création dynamique de forme — qui était devenue impossible parce que la pensée tonale avait été dépassée au cours du développement de l’avant-garde — est redevenue possible.

Simultanément, la forme sonate est mise en doute dans “Quasi una sonata”: elle s’écroule pendant sa construction. C’est un rapport sur l’impossibilité de la sonate fait dans la forme d’une sonate (j’ai écrit plus tard une “a-symphonie” semblable). C’est pourquoi je n’ai pas donné d’indications de tempo aux trois mouvements enchaînés.”

Suite im alten Stil

La *Suite im alten Stil* (Suite dans le style ancien) de Schnittke fut écrite en 1972 et créée dans sa version originale à Moscou en mars 1973 par Lyubov Yedlina (piano) et le violoniste Mark Lubotsky qui travaille maintenant à Hambourg. Un hommage à la suite du 18^e siècle, l’œuvre comprend cinq mouvements; elle compte parmi les compositions les plus souvent jouées de Schnittke et elle a déjà été arrangée à plusieurs reprises.

La suite, qui répondit au désir de Schnittke “d’écrire une fois avec une naïveté complète”, commence par une *Pastorale* très chantante en 6/8 berçant, jouée au complet en douceur et animée de modulations insolites. De petits frottements dissonants, des pédales suspendues et le sensible épisode de trille à la conclusion *morendo* forment des détails attrayants. Le *Ballet* suivant, *attacca*, est une danse joyeuse dans l’esprit du vieux “ballo” italien (en binaire et à la structure de phrase périodique claire). Schnittke laisse son style personnel disparaître dans de tout petits éléments aliénants (il tissa cette pièce virtuose démonstrative, impertinente, remplie de contrastes, dans des atours orchestraux, dans le tourbillon du polystyle de sa *première symphonie*). Un *Menuet* déterminé (de forme libre aux changements

tonaux intéressants) est suivi d'une *Fugue* animée qui ressemble à un exercice mental raffiné avec ses thèmes nettement définis. La fugue mène tout droit à la *Pantomime*, un *Andantino* contenu qui forme le fond coloré d'une sorte de comédie très personnelle; après un éclat *fortissimo* près de la fin, le mouvement se perd avec le même trille de seconde tremblant et interrogateur que celui de la *Pastorale* du début. Nous faisons ici l'expérience d'un Schnittke "masqué" qui éveille et augmente ainsi notre curiosité au sujet de son "propre" langage. *Jürgen Köchel*

Stille Nacht

Schnittke écrit le petit arrangement volontaire du cantique de Noël allemand "Stille Nacht, heilige Nacht" (Sainte Nuit), une pièce populaire dans le monde entier, pour le violoniste Gidon Kremer qui le reçut en cadeau à Noël 1978 à Moscow. La création eut lieu en janvier 1979 à Leningrad.

Dans une interview avec Wolf-Eberhard von Lewinski, Kremer commenta comme suit l'arrangement de Schnittke: "Pour moi, le sens du cantique n'est pas modifié mais seulement complété par ces distorsions qui apportent de nouveaux éléments atmosphériques. On ne doit pas y voir d'insulte mais plutôt — même s'il existe une solennité au fond — que l'essence de Noël demeure. C'est au moins une façon d'expliquer la composition mais je ne veux surtout pas imposer mes vues à quiconque. Il y a d'autres possibilités. On pourrait proposer une autre explication, beaucoup plus simple celle-là, qu'il s'agit d'une association à une boîte à musique défectueuse. Celui qui ne peut plus être en bons termes avec cette boîte à musique se fâche et la jette, montrant ainsi peut-être son propre écroulement ou tout simplement un manque d'imagination."

Gratulationsrondo

Alfred Schnittke composa ce petit rondo en ut majeur pour violon et piano en 1974 pour le 50^e anniversaire de naissance de Rostislav Dubinski, l'ancien chef du quatuor Borodine de Moscou. Le matériel thématique devait être réutilisé, en métamorphoses recherchées et en formes changées, dans la pièce orchestrale (*Kjein Sommernachtstraum* (BIS-CD-437) en 1987.

Dans ce *Rondo* dédicatoire dont la position stylistique fondamentale est reliée à la *Suite im alten Stil*, Schnittke unit les principes du rondo et de la forme de variations. Les détails mélodiques et rythmiques proviennent tous sans exception du thème d'introduction du rondo qui semble sorti du classicisme viennois. Presque exclusivement tonale, la composition passe à travers de nombreuses tonalités, la section du milieu allant jusqu'à fa mineur et ré bémol majeur. Le *Gratulationsrondo*, une "pièce enjouée" dans le meilleur sens du mot, nous montre encore une fois le compositeur à l'œil pétillant de malice qui se permet de temps en temps de "fausser des choses d'époque" et de nous présenter "des cadavres maquillés", ainsi qu'il l'a lui-même déjà exprimé.

Hans-Ulrich Duffek

Le violoniste suédois **Ulf Wallin** entreprit ses études au conservatoire de Stockholm avec le professeur Sven Karpe. A partir de 1978, Ulf Wallin étudia avec le professeur Wolfgang Schneiderhan à la Hochschule für Musik und darstellende Kunst à Vienne et aussi au Conservatoire de Musique de Lucerne. En 1985, il reçut le "Diplôme de soliste" avec la plus haute distinction de ces deux institutions. Wallin enseigne depuis 1985 à la Hochschule für Musik und darstellende Kunst à Vienne et, depuis 1991, également à la Hochschule für Musik à Detmold. Sa carrière l'a conduit en Europe de l'Est et de l'Ouest, aux Etats-Unis et en Scandinave. Il a fait de nombreux enregistrements pour la radio et la télévision. Son intérêt pour la musique moderne a inspiré plusieurs compositeurs à lui dédier des œuvres. En 1981, il fit ses débuts à la Philharmonie de Berlin et, en 1984, à la Großer Musikvereinsaal à Vienne. Il a participé à plusieurs festivals tels le festival de musique à Lucerne, le Festival Ravel à Vienne, le réputé Festival Schnittke à Stockholm et le Festival d'Engadine en Suisse. Il fait beaucoup de musique de chambre et est le premier violon du célèbre ensemble de musique de chambre Concertino de Vienne. Ceci est son premier disque BIS.

Roland Pöntinen est né à Danderyd en 1963 et travaille depuis 1975 avec prof. Gunnar Hallhagen. Après son baccalauréat à l'école Adolf Fredrik, il a étudié deux ans au Conservatoire de Stockholm en vue du diplôme de soliste. Ses deux concerts

de diplôme, incluant le *deuxième concerto pour piano* de Bartók, lui méritèrent les éloges du public et de la presse. Il a aussi étudié au Banff Centre School of Fine Arts au Canada avec, entre autres, Menahem Pressler et György Sebök, ainsi qu'à Vienne avec Elisabeth Leonskaja. Après ses débuts à l'âge de 17 ans avec l'Orchestre Philharmonique de Stockholm, Pöntinen a fréquemment fait des tournées comme soliste et comme membre d'ensembles de musique de chambre partout dans le monde; il a participé à de nombreux festivals de musique internationaux. Il a également enregistré sur 24 autres disques BIS.

Recording data: 1991-04-05/07 (Sonatas, Suite); 1991-07-10 (Stille Nacht, Rondo) at Danderyd Grammar School (Danderyds Gymnasium), Sweden
Recording engineer: Robert von Bahr (Sonatas, Suite); Robert Suff (Stille Nacht, Rondo)

2 x Neumann U89 and 2 x Neumann KM130 microphones; mixer by Didrik De Geer, Stockholm 1990; Fostex D-20 DAT recorder

Producer: Robert Suff

Digital editing: Robert Suff

Cover text: Alfred Schnittke, Jürgen Köchel, Hans-Ulrich Duffek

English translation: Andrew Barnett

French translation: Arlette Lemieux-Chené

Front cover picture: Peter Bently

Ulf Wallin photograph: Inger Gustafsson

Type setting, lay-out: Kyllikki & Andrew Barnett, Compact Design Ltd.

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© & ® 1991, BIS Records AB

Recorded after intensive periods of study and discussion between artists and composer.

THE TEN SYMPHONIES

- SYMPHONY No. 0 [1956-57] · NAGASAKI
VOICE OF THE NATION · CAPE PHILHARMONIC ORCHESTRA · OWAIN ARWEL HUGHES..... BIS-CD-1647
- SYMPHONY No. 1
SOLOISTS · ROYAL STOCKHOLM PHILHARMONIC ORCHESTRA · LEIF SEGERSTAM BIS-CD-577
- SYMPHONY No. 2 *St. FLORIAN*
SOLOISTS · CHOIR · ROYAL STOCKHOLM PHILHARMONIC ORCHESTRA · LEIF SEGERSTAM BIS-CD-667
- SYMPHONY No. 3
ROYAL STOCKHOLM PHILHARMONIC ORCHESTRA · ERI KLAS BIS-CD-477
- SYMPHONY No. 4 · REQUIEM
SOLOISTS · CHOIR · STOCKHOLM SINFONIETTA · OKKO KAMU · STEFAN PARKMAN BIS-CD-497
- CONCERTO GROSSO No. 4 – SYMPHONY No. 5 · PIANISSIMO FOR LARGE ORCHESTRA
GOTHENBURG SYMPHONY ORCHESTRA · NEEME JÄRVI BIS-CD-427
- SYMPHONIES NOS. 6 & 7
BBC NATIONAL ORCHESTRA OF WALES · TADAOKI OTAKA BIS-CD-747
- SYMPHONY No. 8 · FOR LIVERPOOL · SYMPHONIC PRELUDE
NORRKÖPING SYMPHONY ORCHESTRA · LÜ JIA BIS-CD-1217
- SYMPHONY No. 9 · CONCERTO GROSSO No.1 (VERSION FOR FLUTE, OBOE AND STRINGS)
CAPE PHILHARMONIC ORCHESTRA · OWAIN ARWEL HUGHES BIS-CD-1727

OTHER ORCHESTRAL WORKS

- FAUST CANTATA · RITUAL · (K)EIN SOMMERNACHTSTRAUM · PASSACAGLIA
SOLOISTS · CHOIR · MALMÖ SYMPHONY ORCHESTRA · LEIF SEGERSTAM · JAMES DE PREIST BIS-CD-437
- GOGOL SUITE · LABYRINTHS
MALMÖ SYMPHONY ORCHESTRA · LEV MARKIZ BIS-CD-557
- PEER GYNT, BALLET IN THREE ACTS
ROYAL SWEDISH OPERA ORCHESTRA · ERI KLAS BIS-CD-677/78
- VIOLIN CONCERTOS NOS. 1 & 2
MARK LUBOTSKY · MALMÖ SYMPHONY ORCHESTRA · ERI KLAS BIS-CD-487

VIOLIN CONCERTOS NOS. 3 & 4

OLEH KRYSA · MALMÖ SYMPHONY ORCHESTRA · ERI KLAS..... BIS-CD-517

VIOLA CONCERTO · IN MEMORIAM

NOBUKO IMAI · MALMÖ SYMPHONY ORCHESTRA · LEV MARKIZ BIS-CD-447

CELLO CONCERTO No. 1 · KLINGENDE BUCHSTABEN FOR SOLO CELLO · HYMNS I-IV

TORLEIF THEDÉEN · DANISH NATIONAL SYMPHONY ORCHESTRA · LEIF SEGERSTAM..... BIS-CD-507

CELLO CONCERTO No. 2 · CONCERTO GROSSO No. 2 FOR VIOLIN, CELLO AND ORCHESTRA

TORLEIF THEDÉEN, CELLO · OLEH KRYSA, VIOLIN · MALMÖ SO · LEV MARKIZ..... BIS-CD-567

WORKS FOR CHAMBER ORCHESTRA

CONCERTO GROSSO No. I · CONCERTO FOR OBOE, HARP AND STRINGS · CONCERTO FOR PIANO AND STRINGS

SOLOISTS · NEW STOCKHOLM CHAMBER ORCHESTRA · LEV MARKIZ..... BIS-CD-377

CONCERTO GROSSO No. 3 · SONATA FOR VIOLIN AND CHAMBER ORCHESTRA · TRIO SONATA

SOLOISTS · STOCKHOLM CHAMBER ORCHESTRA · LEV MARKIZ BIS-CD-537

WORKS FOR SOLO INSTRUMENTS AND CHAMBER ORCHESTRA

ULF WALLIN · TAPIOLA SINFONIETTA · RALF GOTHÓNI BIS-CD-1437

CHAMBER MUSIC

VIOLIN SONATAS NOS. 1 & 2 · SUITE IN OLD STYLE · STILLE NACHT · CONGRATULATORY RONDO

ULF WALLIN, VIOLIN · ROLAND PÖNTINEN, PIANO BIS-CD-527

MOZ-ART · STILLE MUSIK · A PAGANINI · PRELUDE IN MEMORIAM D. SHOSTAKOVICH · PIANO TRIO ETC.

O. KRYSA & A. FISCHER, VIOLIN · T. THEDÉEN, CELLO · T. TCHEKINA, PIANO BIS-CD-697

EPILOGUE · CELLO SONATAS NOS. 1 & 2 · MUSICA NOSTALGICA

TORLEIF THEDÉEN · ROLAND PÖNTINEN BIS-CD-1427

STRING QUARTETS NOS. 1-3

TALE QUARTET..... BIS-CD-467

PIANO QUINTET · CANON IN MEMORIAM IGOR STRAVINSKY · PIANO QUARTET · STRING TRIO

TALE QUARTET · ROLAND PÖNTINEN, PIANO BIS-CD-547

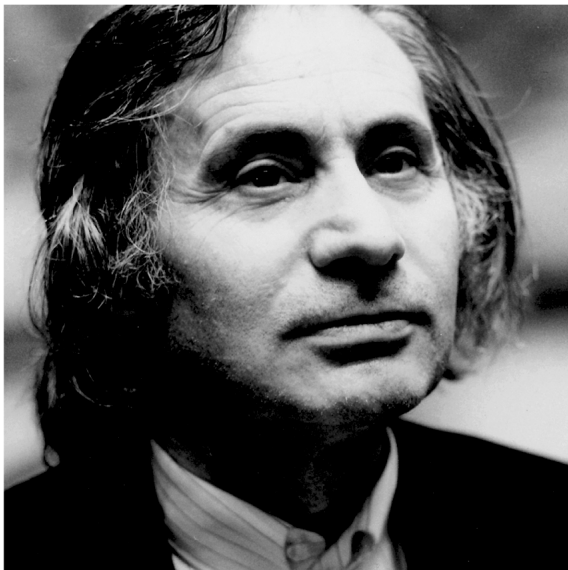


PHOTO: © MARA EGGERT

ALFRED SCHNITTKE (1934 – 1998)

WORKS BY SCHNITTKE CAN ALSO BE FOUND ON THE FOLLOWING BIS RELEASES:

BIS-CD-336, 488, 568, 638, 1051, 1157, 1379/80, 1392 & 1507

AND BIS-SACD-1482

FOR FURTHER INFORMATION PLEASE VISIT

www.bis.se